



A-Klase W169 5-drzwi 09/04 →
A-Class W169 5-door 09/04 →



A-Klase C169 3-drzwi 12/04 →
A-Class C169 3-door 12/04 →



B-Klase W245 5-drzwi 06/05 →
B-Class W245 5-door 06/05 →



Zestaw elektryczny do haka holowniczego / 13-biegunowy / 12 Volt / ISO 11446

Instrukcja montażu



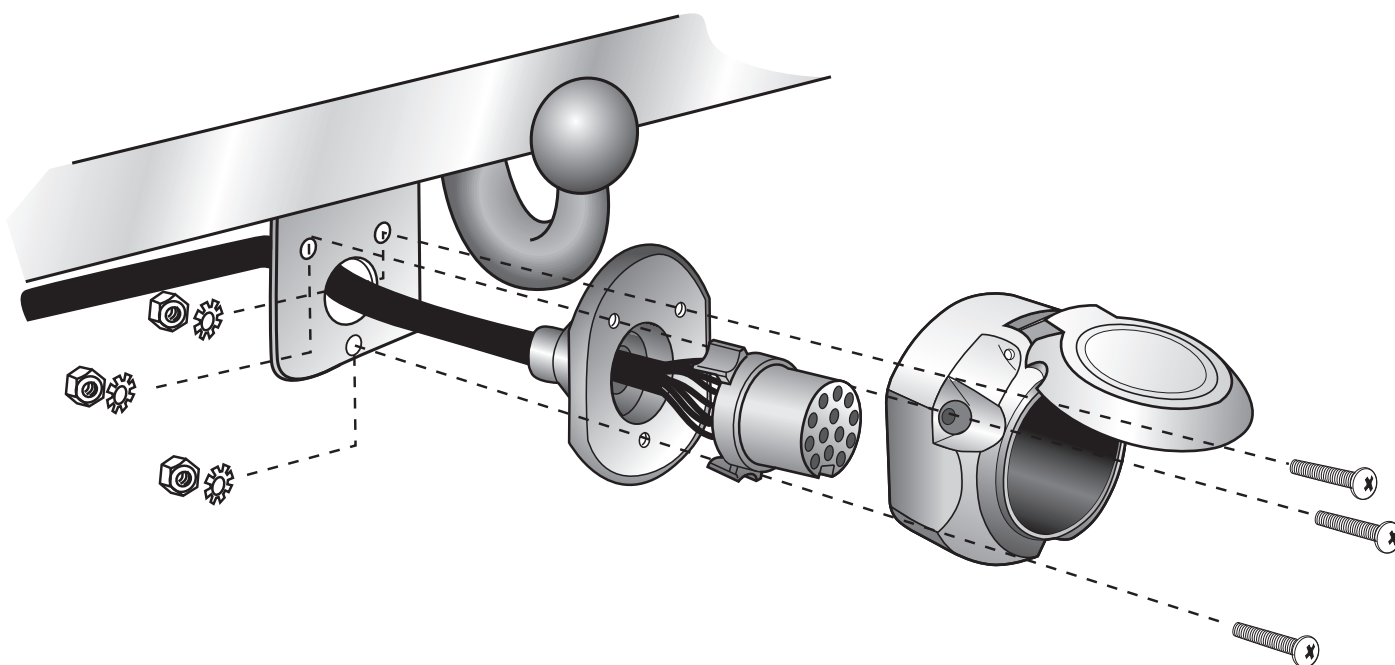
Elektrosada pre ťažné zariadenie / 13-pól / 12 Volt / ISO 11446

Návod na použitie




Electric wiring kit for towbars / 13-pin / 12 Volt / ISO 11446

Fitting instructions



UWAGA!


 Przed rozpoczęciem montażu wiazki elektrycznej należy dokładnie zapoznać się z dołączoną instrukcją. Po zamontowaniu wiazki do samochodu instrukcje montażu należy dołączyć do dokumentacji samochodu. Montaż wiazki elektrycznej musi być przeprowadzony przez specjalistyczny warsztat samochodowy. Montaż wiazki przez osoby niewykwalifikowane, lub dokonywanie zmian w połączeniach wiazki (niezgodnych z dołączoną instrukcją) powoduje utratę gwarancji. Zamiana elektronicznych podzespołów w wiazce jest zabroniona. W przypadku jazdy bez przyczepty reduktory nie mogą pozostawać w gnieździe.

Zmiany w instrukcji montażu wiazki dotyczące konstrukcji, wyposażenia kolorów, błędów mogą się zdarzyć. W przypadku gdy przyczepa nie jest wyposażona w światło przeciwmgielne, należy je zamontować.

Za wszystkie zmiany techniczne i elektroniczne dokonane w samochodzie lub w przyczepie po montażu wiazki i mające bezpośredni wpływ na jej działanie nie bierzemy odpowiedzialności.

Między modulem sterującym w wiazce elektrycznej a modulem sterującym samochodem nie ma bezpośredniej komunikacji. W przypadku gdy modul sterujący samochodem generuje komunikat o błędach, które są bezpośredni lub pośrednio spowodowane przez modul wiazki elektrycznej, należy ten modul odłączyć i przeprowadzić test ponownie.

POZOR!

 Montaż tejto elektrosady musi być prewedena v specializovanom servise alebo primerane kvalifikovanou osobou. Pred zacatim montaze je nutne dokladne si precitat navod na pouzitie. Po ukonceni montaze je potrebne tento navod odlozit ku servisnym dokumentom vozidla.


Pri neodbornej montazi alebo zmene elektrosady, pripadne zmene existujucich suciastok, zanika akymkolvek narok na zaruku. Pri jazde bez privesu je nutne odpojit adapter zo zasuvky (ak je tento v prevadzke). Zmeny tykajúce sa konstrukcie, vybavenia, farieb, ako aj omyly su vyhradene. Vsetky specifikacie a ilustracie su nezavazne.

Ak prives nie je vybaveny hmlovym svetlom, je potrebne ho dodatocne namontovat.

Za technicke zmeny, pripadne zmeny elektroniky, ktoré boli uskutočnene vyrobcom vozidla po uvedení elektrosady do prevádzky, a ktoré vedú k chybným funkciám zásuvky alebo prídavných zariadení, nepreberáme žiadnu záruku.

Modul privesu nie je schopny komunikovat s diagnostickým zariadením. V prípade, že testovacie mechanizmy generujú chybný protokol pri diagnostike, súvisiaci s tým priamo alebo nepriamo s prevádzkou privesu, je nutné odpojiť modul privesu od elektrosady a opakovane vykonať diagnostiku.

IMPORTANT!

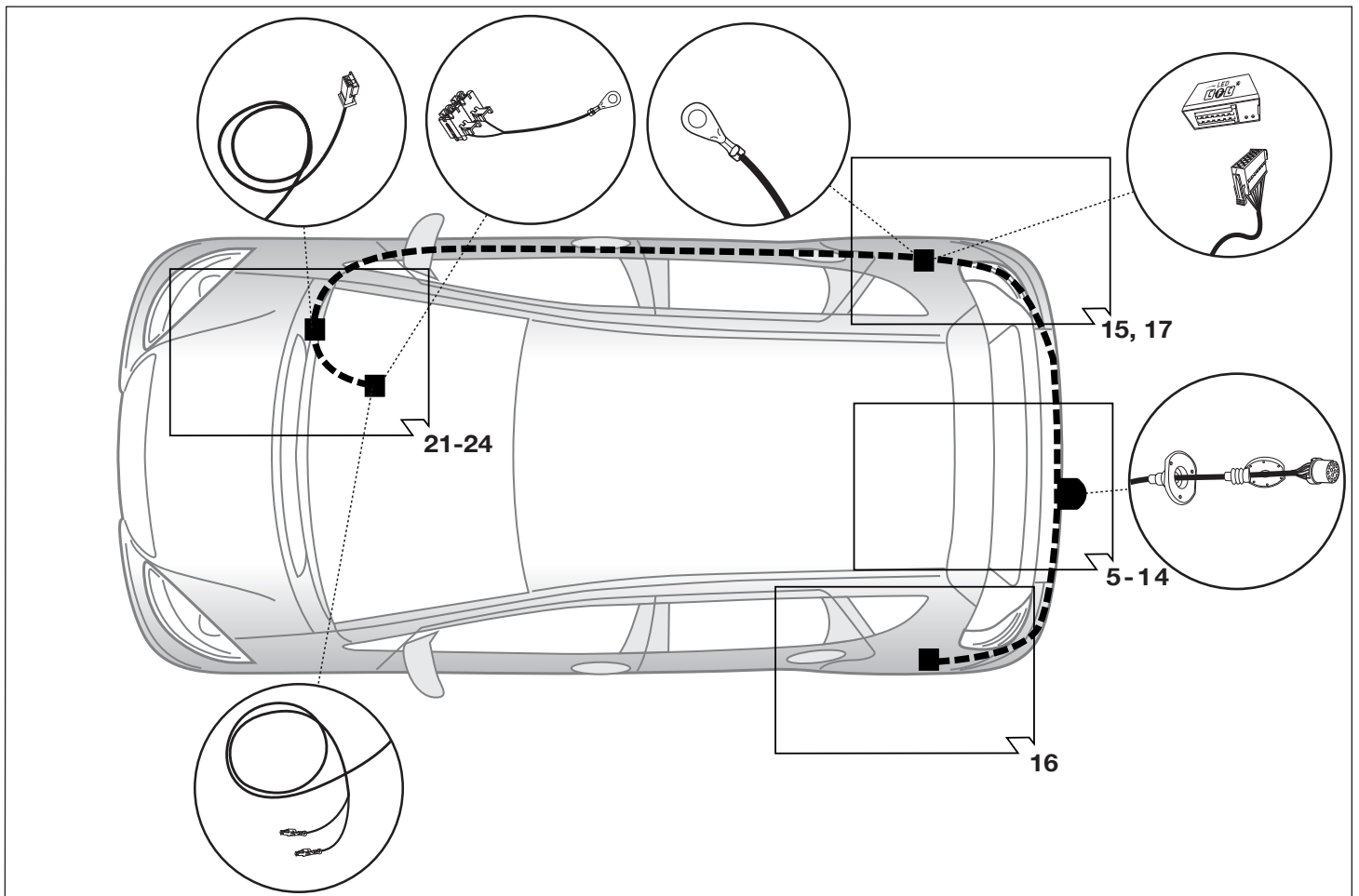
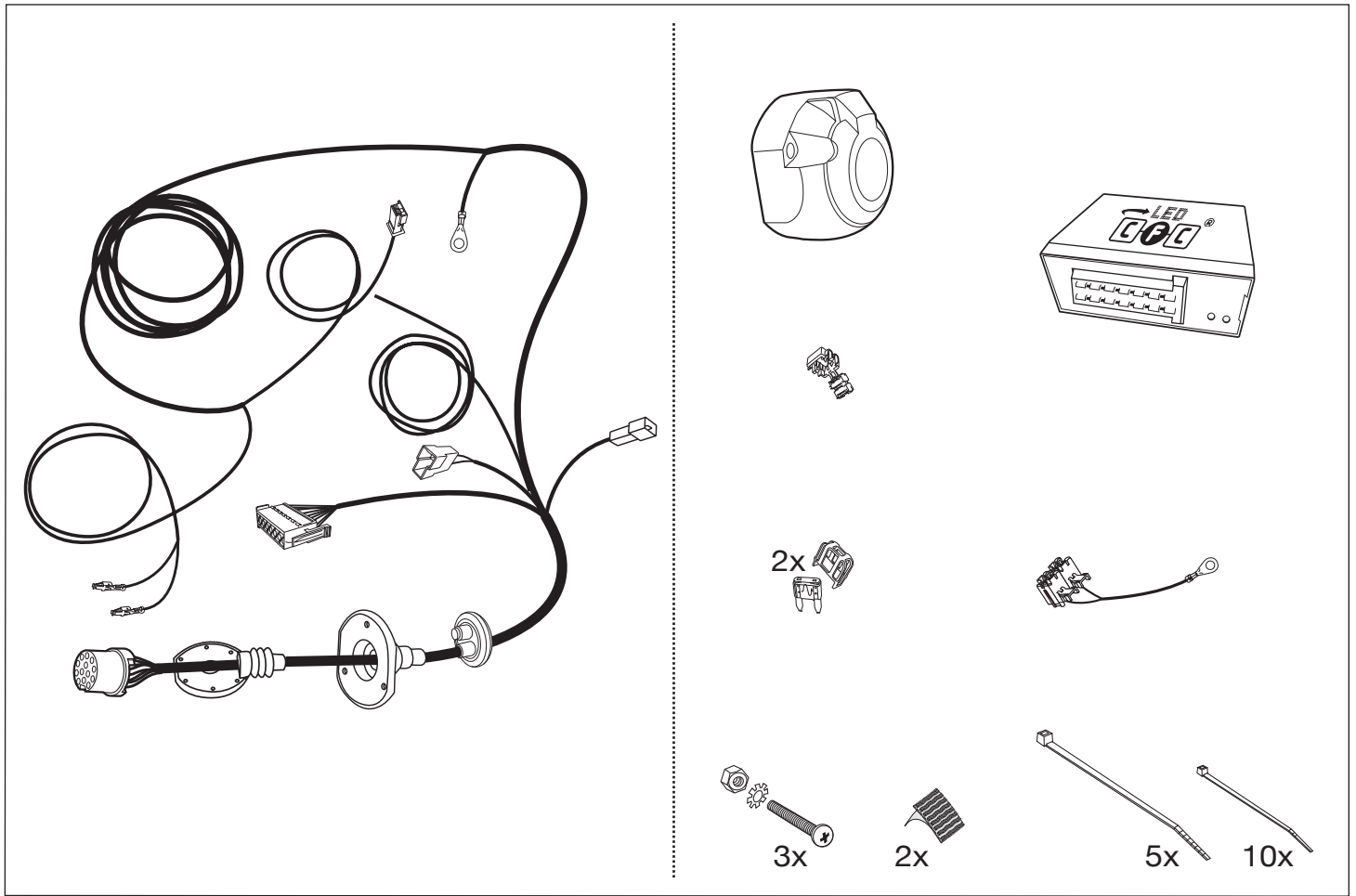
 Installation of the towing electrics kit must be undertaken by a specialist workshop or an appropriately qualified person. Before starting work, you must read the installation instructions through completely. After installing the towing electrics kit, the installation instructions should be kept with the vehicle service documentation.

All claims under the guarantee will lapse in case of improper use or modification of the towing electrics kit or any of its component parts. When driving without a trailer or load carrier, any adapter installed must be removed from the electrical socket. We reserve the right to alter the design, content or colour. We accept no liability for any errors in these instructions. All details and illustrations are non-binding.

In case of missing a rear fog lamp on the trailer, it should be retrofitted.

We accept no responsibility and give no guarantee for technical and electrical modifications made after the initial operation of the towing electrics kit by the vehicle manufacturer and which may lead, for example to malfunction of the trailer socket or its peripheries.

The trailer module is not diagnostics-capable. If the manufacturer's diagnostics processes or software-supported test mechanisms generate error reports directly or indirectly linked with trailer operation, the trailer module must be disconnected from the leads to the trailer socket and a new diagnostic process initiated.





UWAGA!

(PL)

Wydajność układu chłodzenia w zależności od możliwości musi być zwiększona w przypadku zamontowania dodatkowego wyposażenia (hak holowniczy). Proszę koniecznie dbać o zalecenie producenta samochodu!!

POZOR!

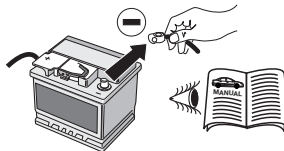
(SK)

Vykon chladica vozidla musi byt pri dopneni vybavy o tazne zariadenie podla možnosti zvyšeny! Prosim bezpodmienečne dbať na pokyny výrobcu!!

IMPORTANT!

(GB)

The vehicle's cooling capacity may have to be increased when retrofitting a trailer coupling! You must observe the manufacturer's instructions!!



UWAGA!

(PL)

Aby zapobiec zbyt dużym błędom w elektronice samochodu, **należy przed rozpoczęciem** montażu wiązki odłączyć клемę (-) MINUS od akumulatora!

W przypadku nie odłączenia клемy, szczególnie przy montażu modułu CFC (CAN Bus) może nastąpić uszkodzenie tego modułu w wiązce jak również uszkodzenie modułu sterującego w samochodzie!

Dlatego prosimy przestrzegać instrukcji producenta przy odłączaniu i załączaniu клемy akumulatora.

POZOR!

(SK)

Aby sa zabranilo zbyt veľkym chybam v palubnej sieti, **musi** byt odpojena akumulátorova svorka na negatívny väzky (minus) pol este **pred začatím** montáže!

Obzvlášť pri prácach a pripojeniach na CAN-datovej zbernici môže dôjsť pri neodpojení akumulátorovej svorky k poškodeniu modulu príviesu ako aj k poškodeniu palubného modulu vozidla!

Prosim dodržiavať pokyny výrobcu pri odpojení a pripojení akumulátora!

IMPORTANT!

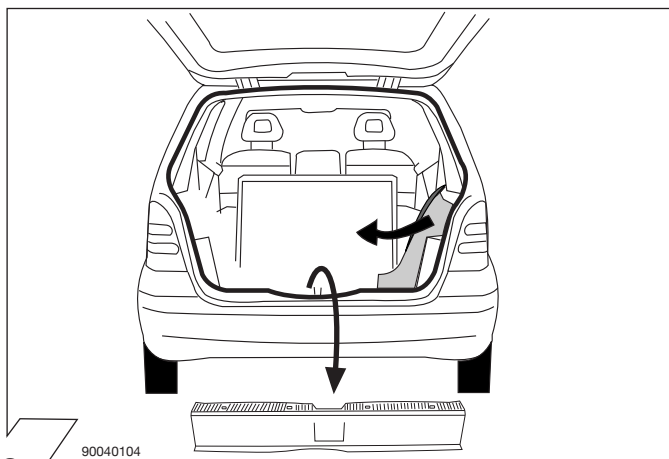
(GB)

In order to avoid mal-functions and damage to the vehicle's electrical system the earth terminal **must** be disconnected from the vehicle's battery **before starting work!**

Both the trailer module and the vehicle's control unit for the electrical system can be damaged during work on the CAN data bus connections if the battery is not disconnected!

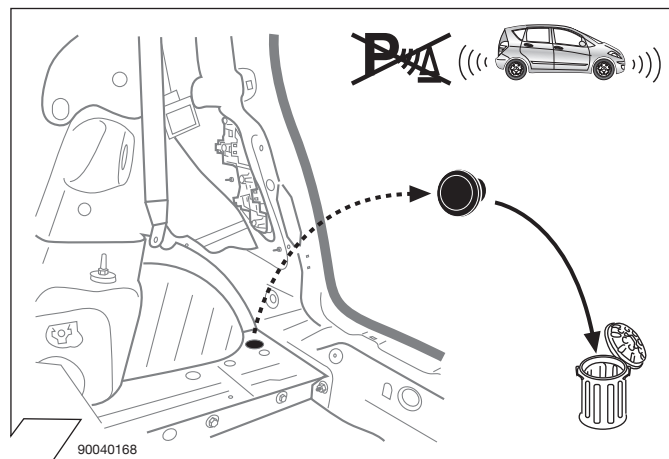
Please pay attention to the manufacturer's instructions when disconnecting and reconnecting the vehicle's battery!

1



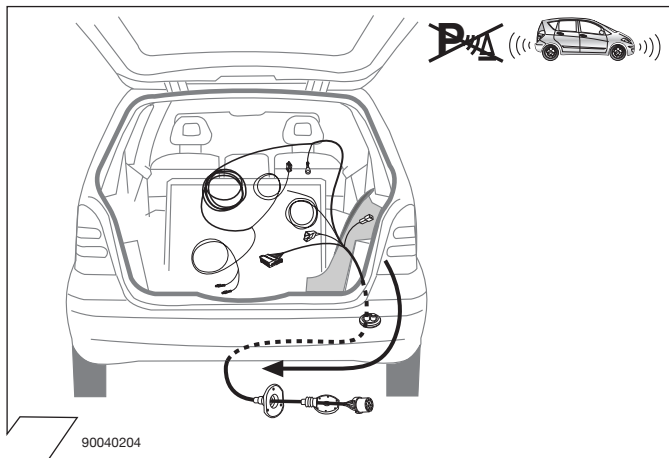
90040104

2



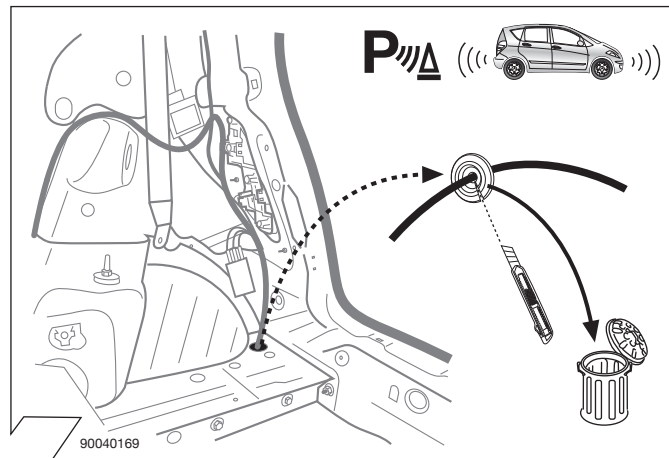
90040168

3



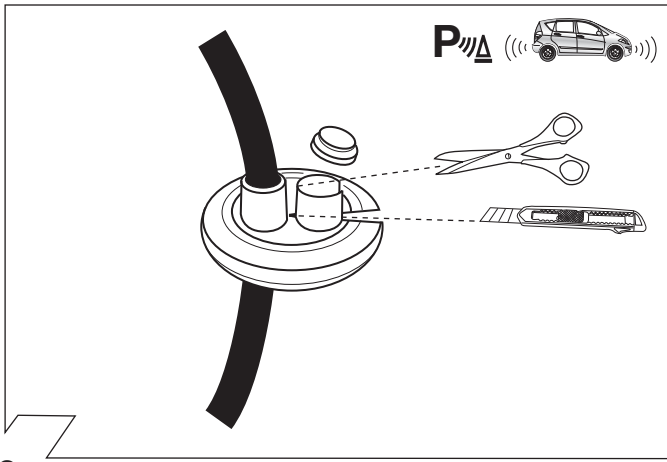
90040204

4

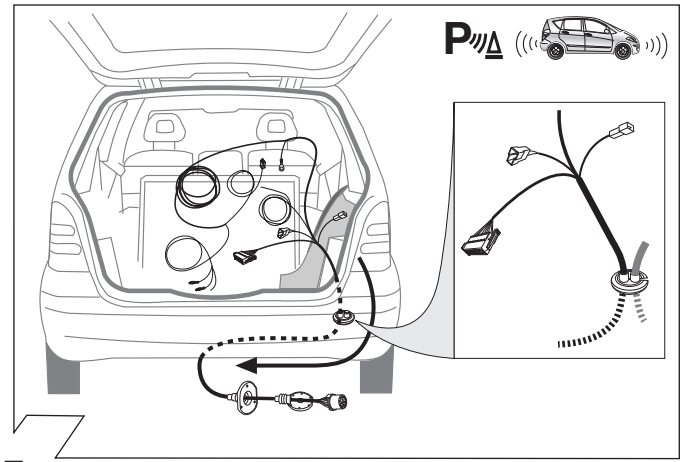


90040169

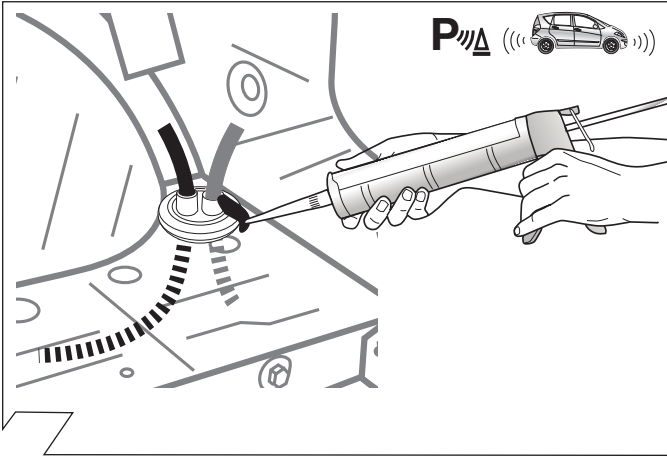
5



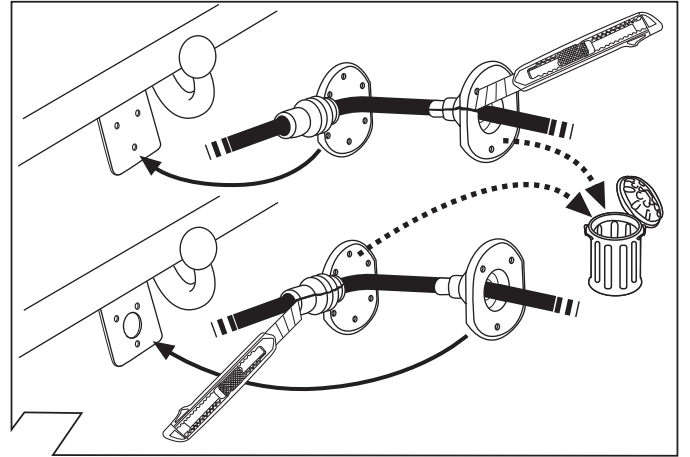
6



7



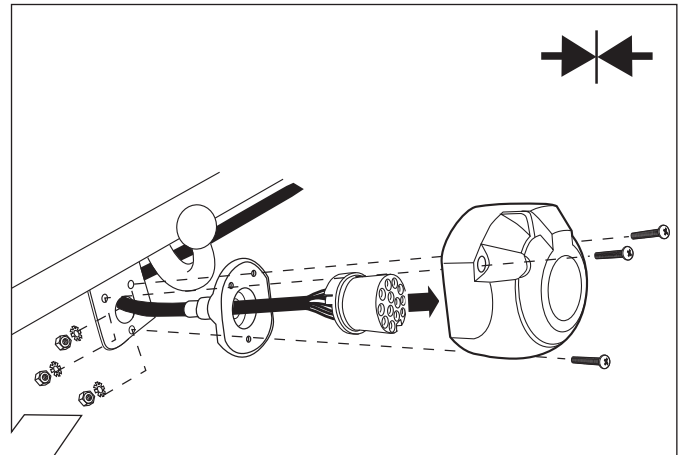
8



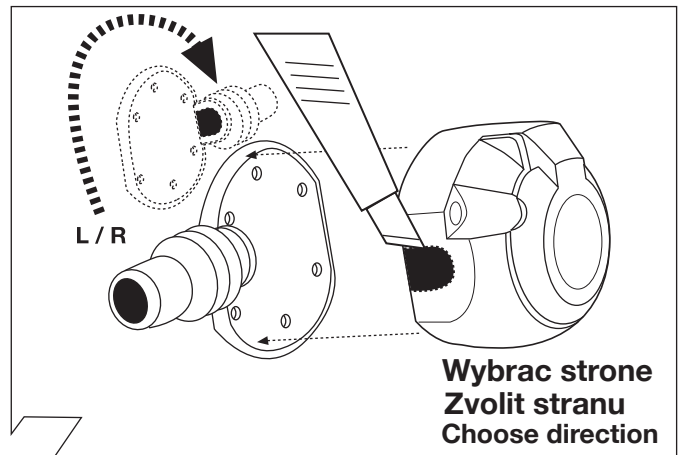
9

| ISO 11446 | Podłączenie gniazda / Maksymalne obciążenie na wyjściu Obloženie zásuvky/Maximálny výkon na výstupe Socket Configuration/Maximum power output | | |
|-----------|---|-----------------|-----------------|
| | 1/L | BK/WT | 21W |
| | 2 | WT | 42W |
| | 3/31 | BR | XXXX |
| | 4/R | BK/GN | 21W |
| | 5/58-R | GY/RD | 52W |
| | 6/54 | BK/RD | 63W |
| | 7/58-L | GY/BK | 52W |
| | 8 | BL/RD | 42W |
| | 9 | RD | 240W |
| | 10 | YL | 180W |
| | 11 | YL/BR | XXXX |
| | 12 | XXXX | XXXX |
| | 13 | RD/BR | XXXX |

10



11

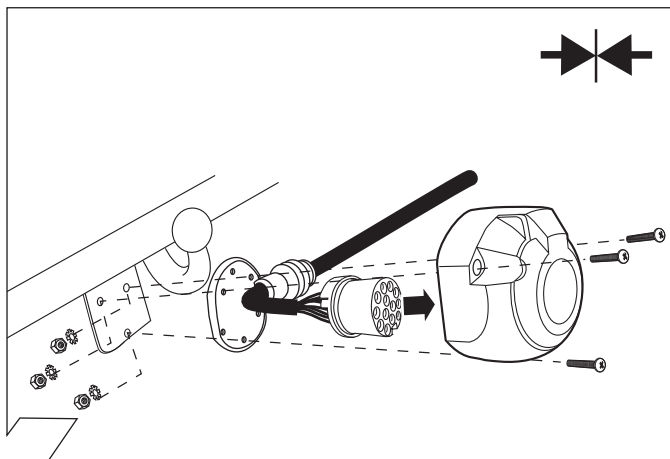


12

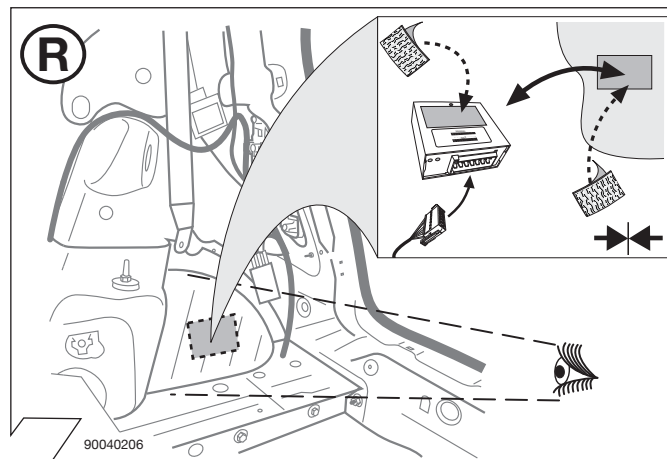
| | (GB) | (D) | (E) | (F) | (I) | (P) | (NL) | (DK) | (N) | (S) | (FIN) | (CZ) | (H) | (PL) |
|----|--------|---------|----------|--------|-----------|-------------|--------|--------|---------|---------|-----------|----------|-----------|--------------|
| BK | Black | Schwarz | Negro | Noir | Nero | Preto | Zwart | Sort | Svart | Svart | Musta | Černá | Fekete | Czarny |
| RD | Red | Rot | Rojo | Rouge | Rosso | Vermelho | Rood | Rød | Rød | Röd | Punainen | Červená | Piros | Czerwony |
| GN | Green | Grün | Verde | Vert | Verde | Verde | Groen | Grøn | Grønt | Grön | Vihreä | Zelená | Zöld | Zielony |
| OR | Orange | Orange | Naranja | Orange | Arancione | Laranja | Oranje | Orange | Orange | Orange | Oranssi | Oranzová | Narancs | Pomarańczowy |
| VT | Violet | Violett | Violeta | Violet | Viola | Violeta | Violet | Violet | Fiolett | Violett | Violetti | Fialová | Ibolya | Fioletowy |
| PK | Pink | Pink | Pink | Rose | Rosa | Cor-de-Rosa | Paars | Pink | Pink | Rosa | Pinkki | Růžová | Rózsaszín | Różowy |
| BL | Blue | Blau | Azul | Bleu | Blu | Azul | Blauw | Blå | Blått | Blå | Sininen | Modrá | Kék | Niebieski |
| YL | Yellow | Gelb | Amarillo | Jaune | Giallo | Amarelo | Geel | Gul | Gult | Gul | Keltainen | Zlutá | Sárga | Żółty |
| WT | White | Weiss | Blanco | Blanc | Bianco | Branco | Wit | Hvid | Hvitt | Vit | Valkoinen | Bílá | Fehér | Biały |
| BR | Brown | Braun | Marrón | Brun | Marrone | Marrom | Bruin | Brun | Brunt | Brun | Ruskea | Hnědá | Barna | Brazowy |
| GY | Grey | Grau | Gris | Gris | Grigio | Cinzeno | Grijs | Grå | Grått | Grå | Harmaa | Sedá | Szürke | Szary |

90500580

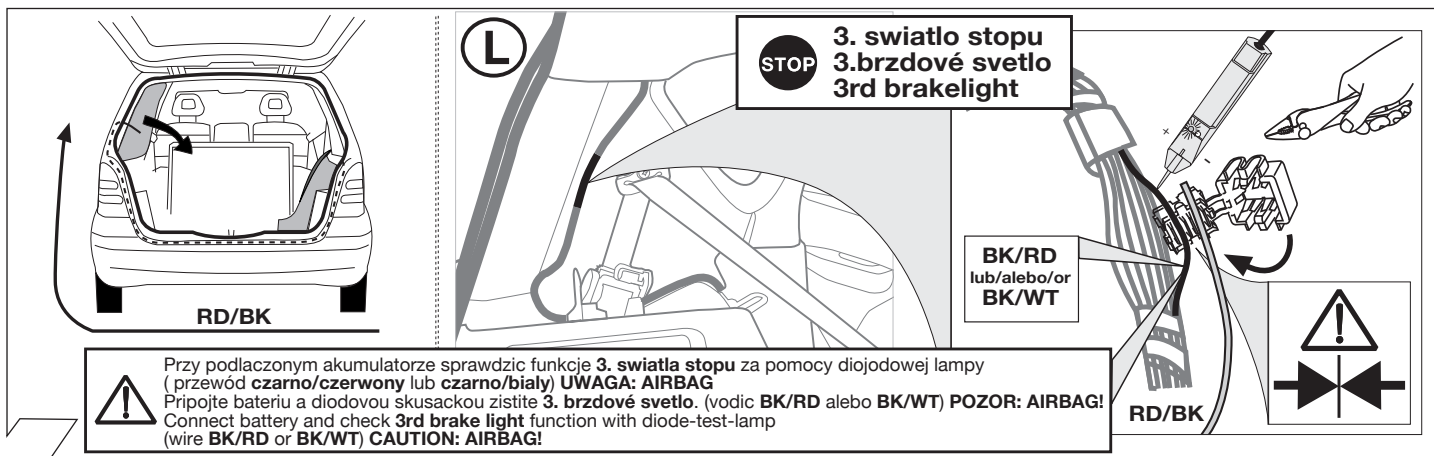
13



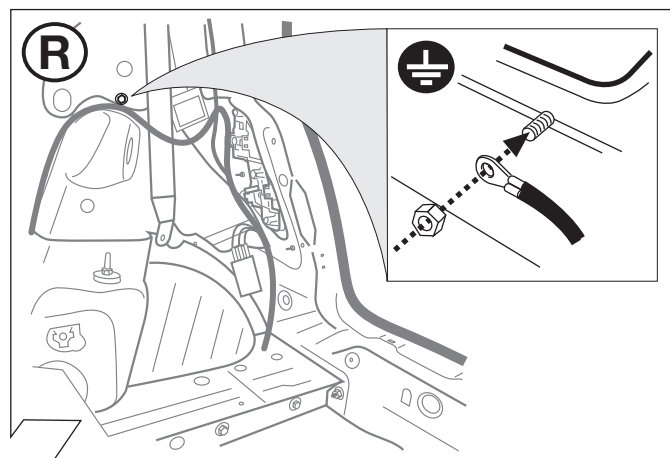
14



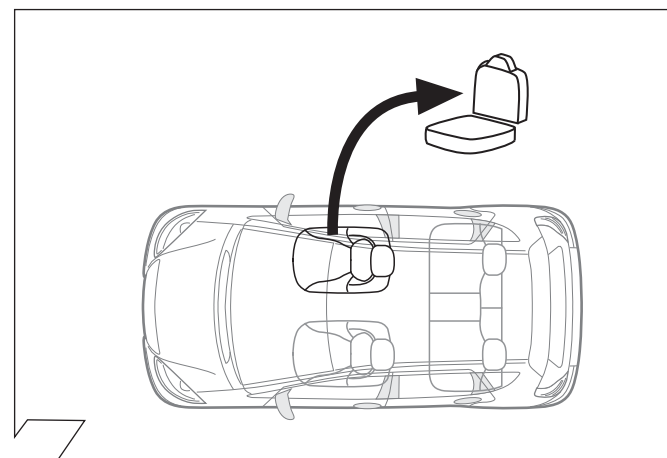
15



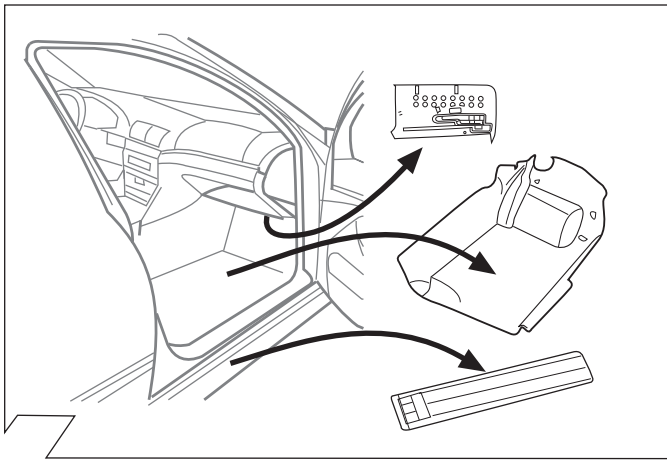
16



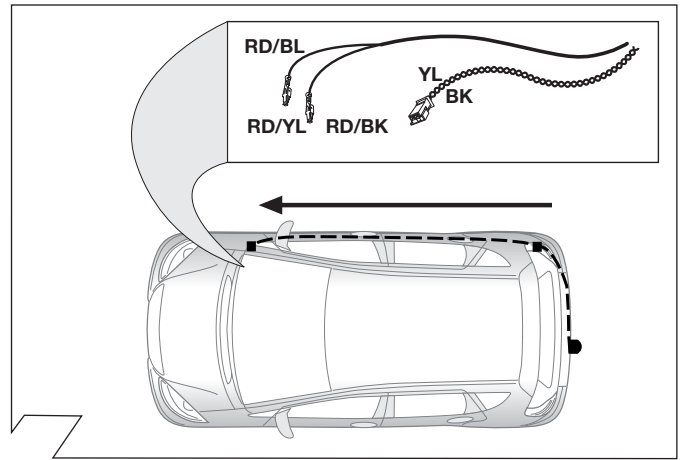
17



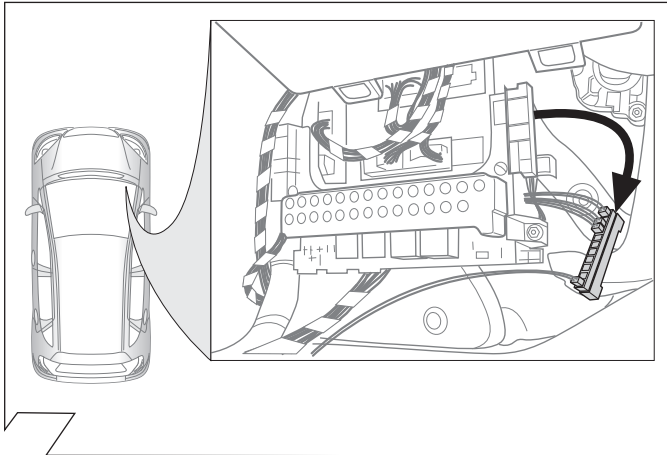
18



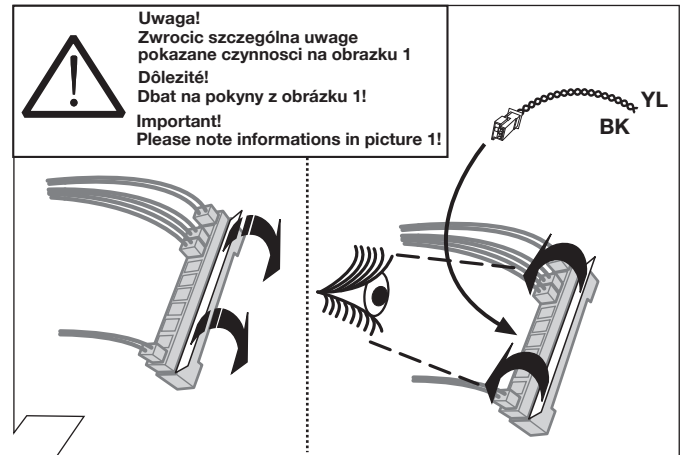
19



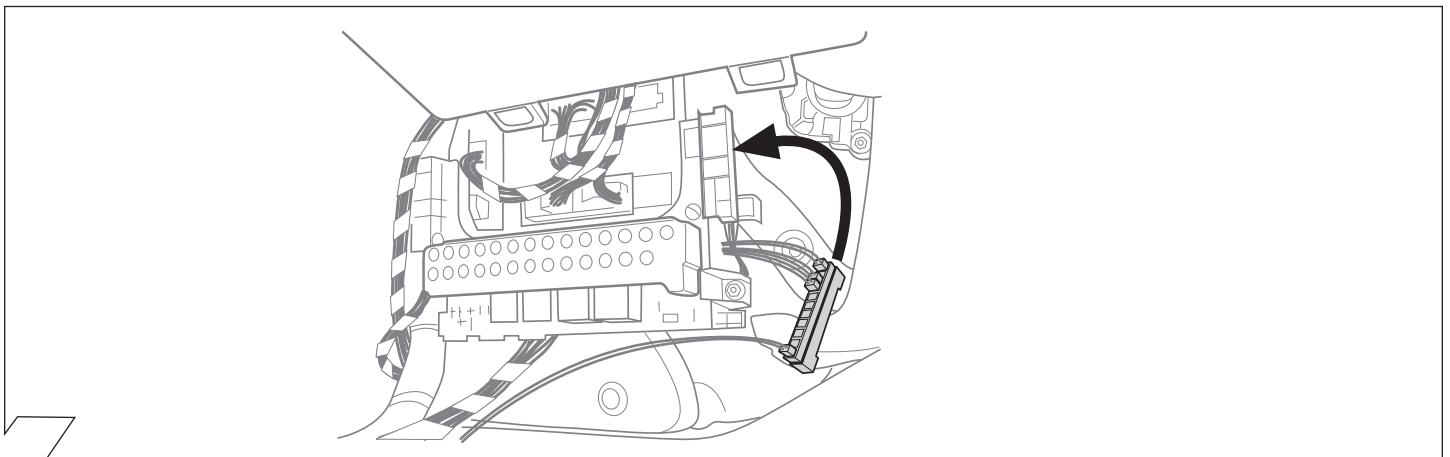
20



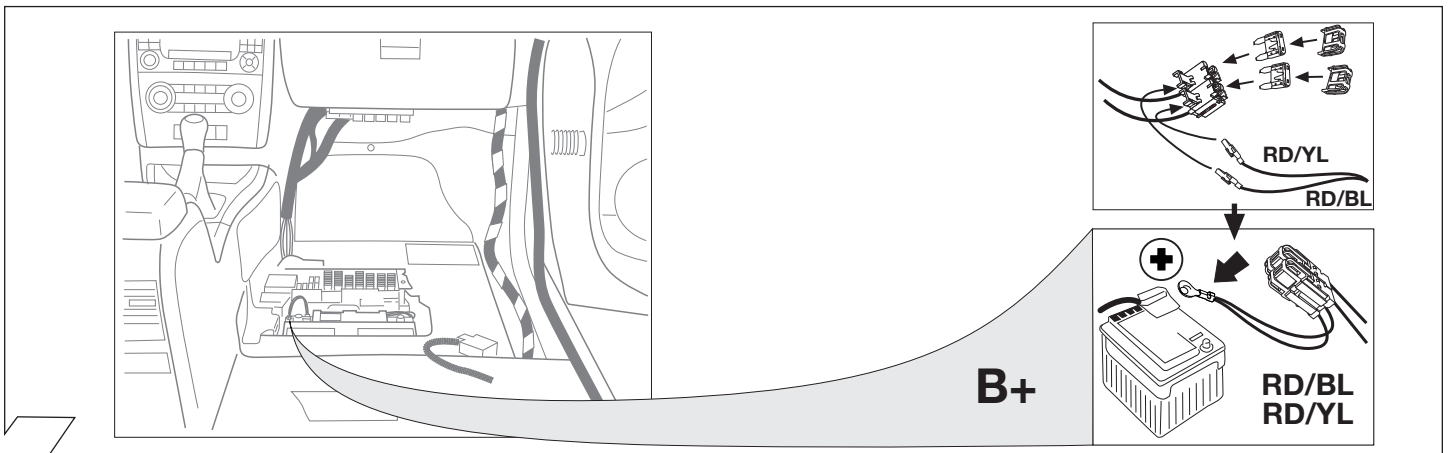
21



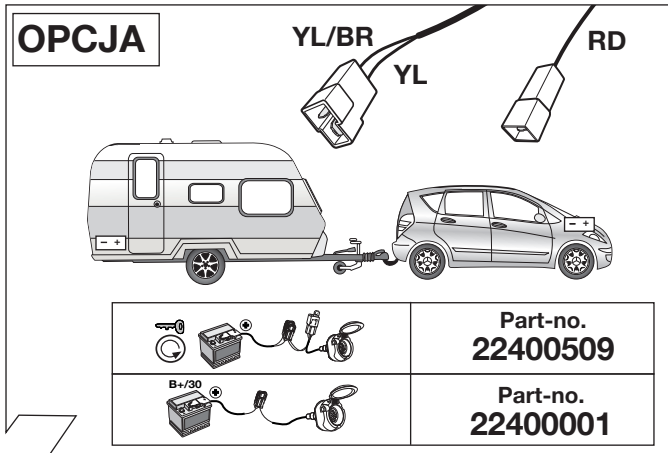
22



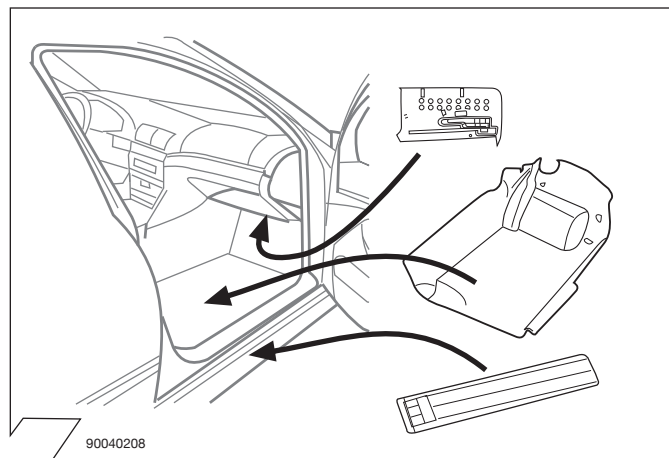
23



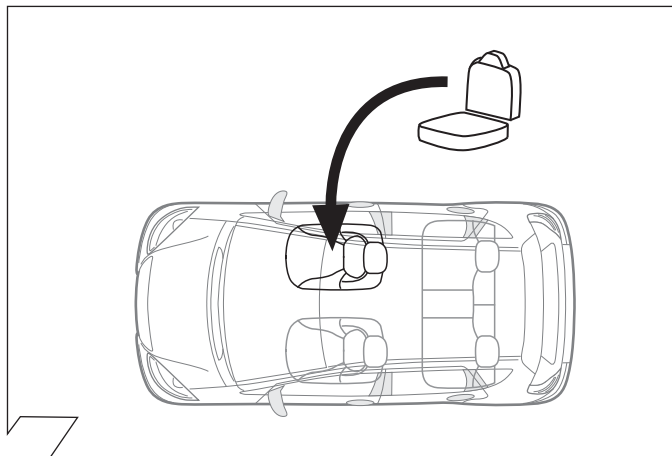
24



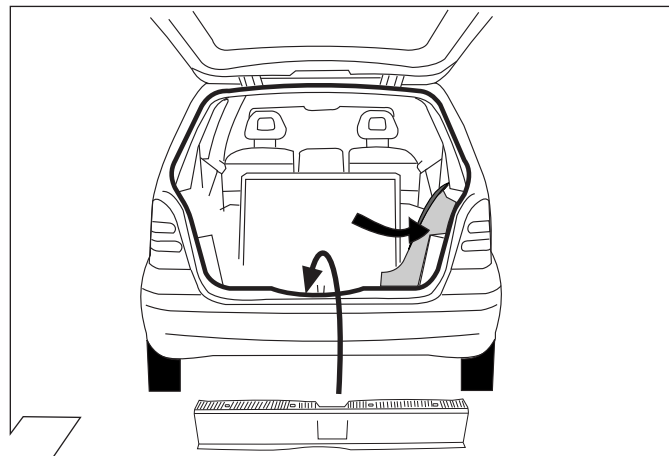
25



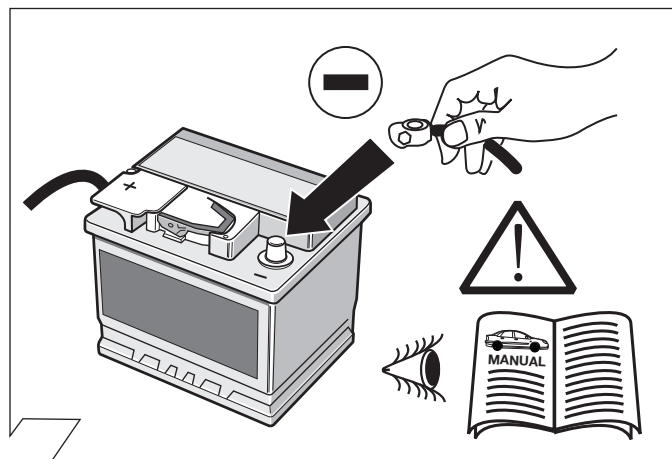
26



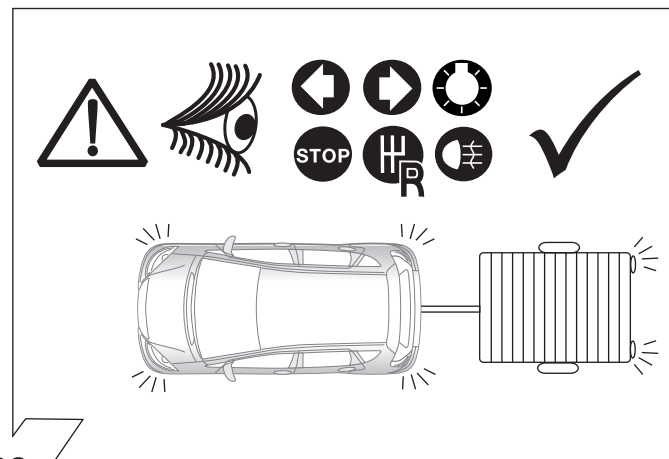
27



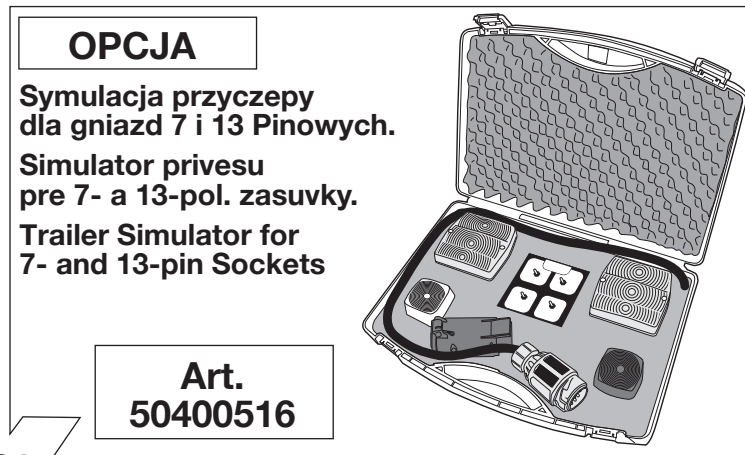
28



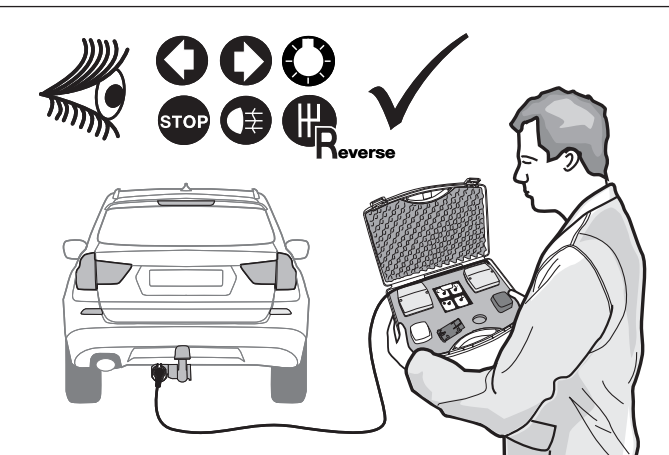
29



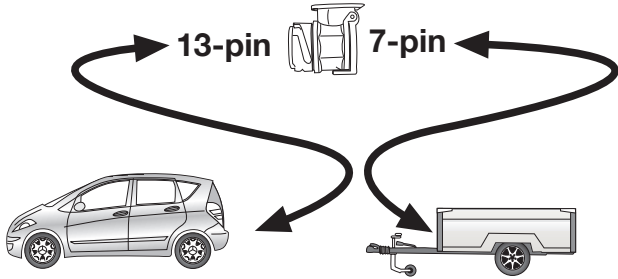
30



31

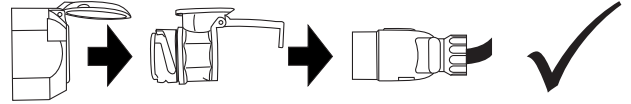
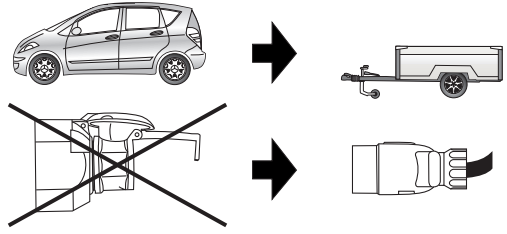


Opcja: adapter 62400003
Optional: Adapter socket 62400003

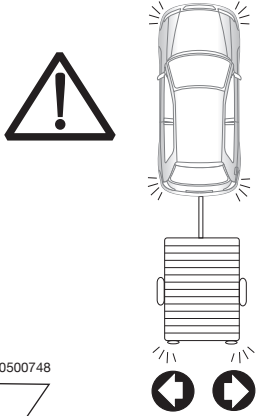


90500332

32

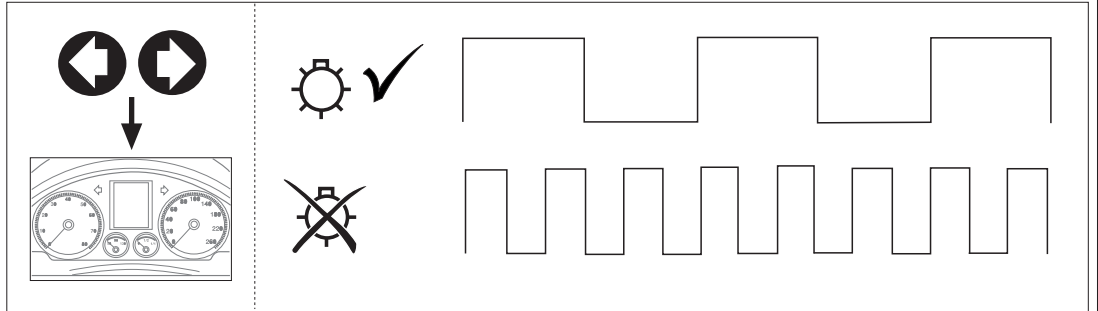


33

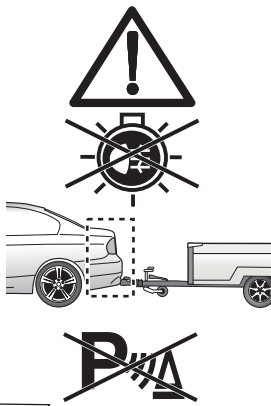


90500748

34



SETUP

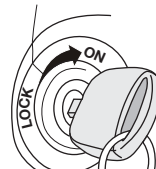


35

1.

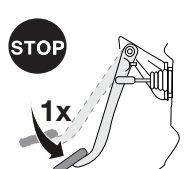


2.

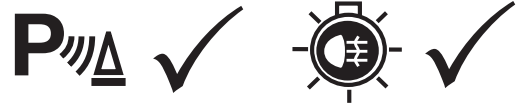
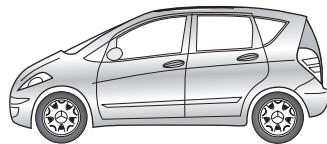


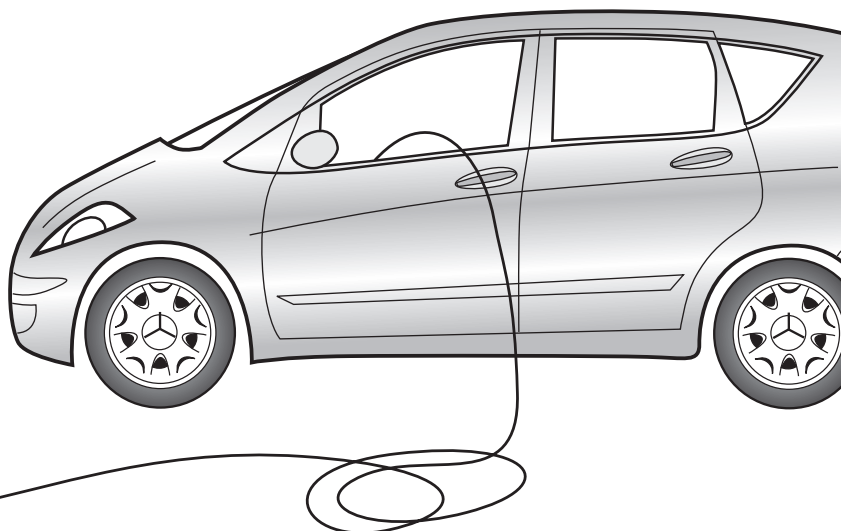
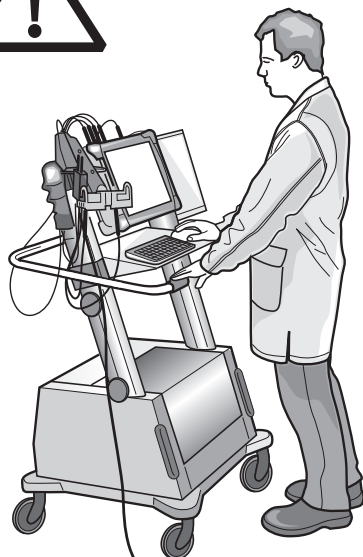
Ignition ON

3.



4.





PL

Informacje ogólne

Po zakończeniu montażu wiązki gwarantowane jest poprawne działanie wszystkich świateł w przyczepie, oraz kontrola kierunkowskazów przyczepy, która jest obowiązkowa w niektórych państwach, bez dodatkowego aktywowania jej w module sterującym samochodem.

WAZNE:

W przypadku gdy przy podłączeniu przyczepy światło przeciwmgielne w samochodzie nie wyłączy się automatycznie, konieczne jest dodatkowe zaprogramowanie:

Samochody z czujnikiem cofania

Automatyczna dezaktywacja tylnego czujnika przy podłączonej przyczepie, wykonuje się za pośrednictwem urządzenia diagnostycznego:

- Moduły sterujące
- Struktura
- ZGW - Centralna Gateway
- EZW - Elektroniczny wcznik zaponu
- Moduły sterujące - ustawienia
- Sprawdzić kodowanie, ewentualnie zmienić
- Rozpoznanie przyczepy przelaczyc na: TAK
- Wykonać kodowanie (F5)

Po dezaktywacji czujnika cofania przy podłączonej przyczepie, aktywuje się funkcja awarii kierunkowskazów przez frekwencje oraz komunikat na wyświetlaczu komputera.



SK

Všeobecné

Po ukončení montáže je záručená bezchybná funkcia všetkých osvetlení prívesu, potrebných pre prevádzku. Taktiež je záručená kontrola smerových svetiel prívesu, zákonom povinná funkcia v niektorých krajinách, a to bez toho, aby sa dodatočne aktivovala funkcia elektrosady na palubnom počítači. Poruchu smerového svetla na prívese hlási vodičovi palubný počítač.

POKYN:

V prípade, že sa pri prevádzke prívesu automaticky nevyhne hmlové svetlo na vozidle, je potrebné vykonať este dodatočné kódovanie v centrálnej elektrickej sieti:

Vozidlá s parkovacím systémom

Automatická deaktivácia zadného parkovacieho systému pri zapojenom prívese sa prevedie nasledujúcim spôsobom:

- Riadiace jednotky
- Usporiadanie (struktúra)
- ZGW - Centralná Gateway
- EZW - Elektroniczná spína zapaoovania
- Riadiace jednotky - nastavenia
- Kódovanie prečítať a príp. zmeniť
- Príves (prepnúť na "existujúci!")
- Vykonať kódovanie (F5)

Po úspešnom kódovaní sa popri deaktivácii zadného akustického parkovacieho systému pri zapojenom prívese aktivuje aj rozpoznanie poruchy smerových svetiel prívesu, zvisí sa frekvencia blikania a zároveň hlási poruchu aj palubný počítač.



GB

General

After installation of the electrics kit, the mandatory trailer lighting and the trailer indicator monitoring that is required by law in some countries, operates automatically with no additional software!

Any defect in the trailer direction indicators is shown by a bulb failure symbol on the information display on the instrument panel.

NOTE:

If the vehicle's rear fog lamp does not switch off automatically in trailer mode, the following code must be entered into the central electrical system:

Vehicles with parking assistance

Deactivation of the reversing parking sensors when towing a trailer, can be programmed by the dealer using the dealer diagnostic assistance system. This is simply carried out by following the coding procedure below:

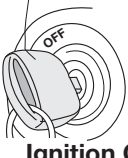
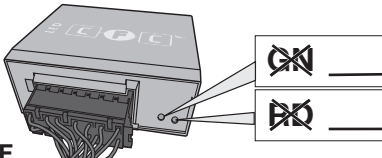




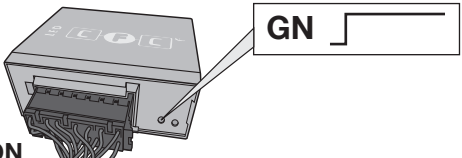
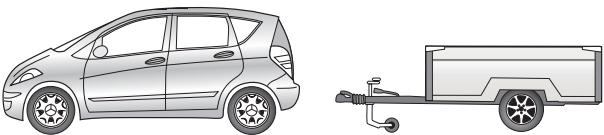

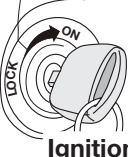
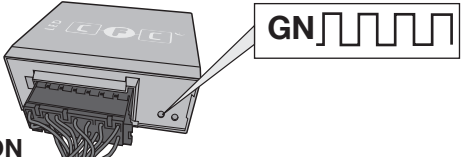
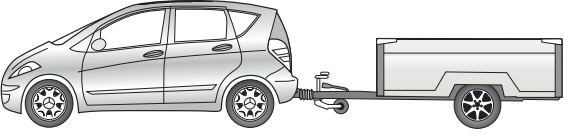


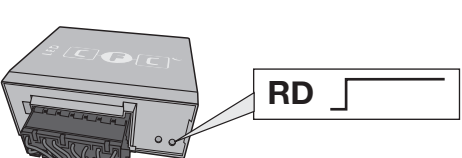
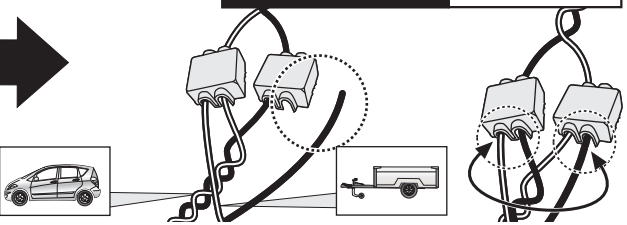



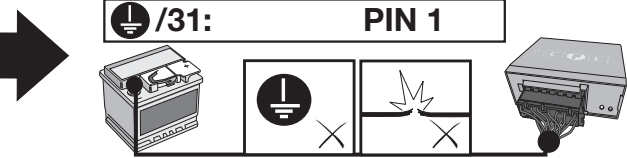


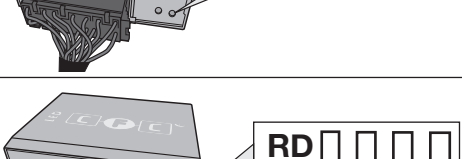
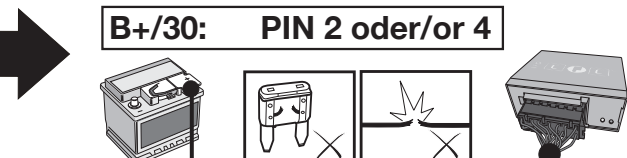

- control devices
- construction
- ZGW – central gateway/
- EZS - electronic starter
- control device adjustment
- read the coding and change if necessary
- trailer (switch to "present")
- execute coding (F5)

After coding, to deactivate the rear parking sensors, there is an additional warning of trailer indicator failure, by the double flash rate of the direction arrows on the instrument display, and as an extended defect report in the information display section of the instrument panel.

PL Diagnostyka przypadku awarii kierunkowskazów w przyczepie

SK Diagnostická funkcia kontroliek LED

GB Diagnosis function of control LEDs

| | | | | |
|--|---|---|---|---|
|  |  |  |  |  |
|  |  |  | |  |
|  |  |  | |  |
|  |  | <p>CAN-Data Wire PIN 13+14</p>  | |  |
|  |  | <p>alebo albo</p>  | |  |
|  |  | <p>B+/30: PIN 2 oder/or 4</p>  | |  |

PL Zachowanie świateł przypadku awarii kierunkowskazów w przyczepie

Awaria jednego z kierunkowskazów lewego lub prawego lub obydwóch naraz jest przekazywana kierowcy za pomocą komunikatu tekstowego na wyświetlaczu lub zwiększenie częstotliwości migania kierunkowskazów lub kontrolki informującej o przepalonej żarówce.

Przy włączeniu kierunkowskazów się ze świateł wstecznych stają kierunkowskazy

Awaria jednego z kierunkowskazów lewego lub prawego lub obydwóch naraz jest przekazywana kierowcy za pomocą komunikatu tekstowego na wyświetlaczu lub zwiększenie częstotliwości migania kierunkowskazów.

SK Nahradenie svetidiel pri vypadku smerovych svetidiel privesu

Vypadok smeroveho svetidla na privese (vľavo, vpravo, obojstranne) je hlásený vodičovi na palubnej doske prostredníctvom textového hlásenia na displeji, prostredníctvom zvýšenej frekvencie blikania a/alebo rozsvietením kontrolky pre vypadok žiarovky.

Pri aktivovanom ukazovateli smeru jazdy sa okrem toho z príslušného spätného svetidla stane smerové svetidlo (➔ nahradenie svetidiel):

Pri vypadku smerovych svetidiel nahradza ľave resp. prave spätné svetidlo prostredníctvom svietenia vo frekvencii blikania chybné smerové svetidlo!

GB Lamp substitution if the trailer indicators fail

The failure of a trailer indicator (right left or both sides) is reported to the driver in the towing vehicle's combi-instrument via a text message in the display, an increase in the flashing frequency and/or a control lamp for light failure coming on.

If the indicator is activated, the corresponding rear tail lamp on the trailer becomes the indicator (➔ lamp substitution):

If an indicator fails the left or right rear tail light compensates for the faulty indicator by flashing at the correct frequency!

| Objasnienia symboli | | Vysvetlivky k symbolom | | SYMBOL EXPLANATION | |
|---------------------|---|---|---|--------------------|--|
| (PL) | | (SK) | | (GB) | |
| | Lewe(58-L)lub prawe (58-R) koncowe swiatlo | lavé (58-L) resp. pravé (58-R) koncové svetlá | left (58-L) respectively right (58-R) tail light | | |
| | Swiatlo stop (54)/ trzecie swiatlo stop (54) | Brzdové svetlá (54)/ tretie brzdové svetlá (54) | stop light (54) / high mounted, third stop light (54) | | |
| | Kierunkowskaz lewy | Smerové svetlo lavé | turn signal indicator left | | |
| | Kierunkowskaz prawy | Smerové svetlo pravé | turn signal indicator right | | |
| | przeciwniebie swiatlo | Hmlové svetlo(á) | rear fog light(s) | | |
| | swiatlo wsteczne | Spätné svetlo (á) | reversing light(s) | | |
| | staly plus/gniazdo 13 biegunowe, kontakt 9 | Trvalé plus/zásuvka 13 polová, kontakt 9 | Permanent power supply / 13pin socket, chamber 9 | | |
| | przewód ladowczy/gniazdo 13 biegunowe, kontakt 10 | Nabijaci kábel/ zásuvka 13-polová, kontakt 10 | charging wire for trailer fridge / 13pin socket, chamber 10 | | |
| | przyczepa / rozpoznanie przyczepy | Príves / rozpoznanie prívesu | trailer / trailer recognition | | |
| | staly plus/stale napiecie | Trvalé plus/stály prúd prúdu | Permanent current power supply | | |
| | masa 31 | Kostra (31) | Ground or Earth (31) | | |
| | klema baterii - minus | Pólová svorka batérie - minus | ground connection battery terminal lug | | |
| | klema baterii - plus | Pólová svorka batérie - plus | positive connection battery terminal lug | | |
| | Bezpiecznik/ amperaz 20A | Poistka / Poistky 20 Ampère | fuse / fuse capacity, 20 Ampère | | |
| | Zapalniczka / gniazdo uzupelniajace | Zapalovac / doplnková zásuvka | cigarette lighter / accessory socket | | |
| | klakson | Reproduktor/húkačka | loudspeaker / buzzer | | |
| | czujnik(sensor) parkowania | Parkovací senzor | park distance control | | |
| | Przelacznik | Prepínac/zdroj funkcie | switch / source of function | | |
| | polczyc | Spojít | Connect together | | |
| | rozlaczyc | Rozpojit | disconnect | | |
| | sledzic / patrz nastepne informacje | Sledovat / vid. dalsie informácie | Look at / see further information | | |
| | sledzic/wybrana czesc | Sledovat vybranú oblasť | look carefully at selected area | | |
| | znajdujacy sie / w porzadku | Nachádzajúci sa / osadený/v poriadku | Present / Occupied / OK | | |
| | nie znajdujacy sie / nie w porzadku | Nenachádzajúci sa/neosadený/ nie v poriadku | Not present / Not occupied / not OK | | |
| | na lewo | Nalavo | left | | |
| | na prawo | Napravo | right | | |
| | dzwiekowa sygnalizacja | Zvuková signalizácia | acoustic indication | | |
| | Uwaga / wazna informacja | Pozor / dôležitá informácia | attention / important advice | | |